

Espanjalaista (espanjan kielestä, katalaanista, baskista ja galiciasta) suomeksi käännettyä kirjallisuutta vuosilta 2016-2023 (maaliskuu)

Pääasiallinen lähde: kansalliskirjasto.finna.fi/fennica (Suomi-Espanja Seura ry:n toimeksiannosta laatinut Tuula Haapamäki).

Mukaan on otettu myös teoksia varhaisemmilta vuosilta täydentämään Antero Tiittulan pro gradun *Espanjalaisen kaunokirjallisuuden suomennoskentän rakentuminen vuosina 1945–2015* liitteen luettelo. <http://urn.fi/URN:NBN:fi:hulib-201805232029>

Anglada, Maria Àngels

Auschwitzin viulu (katalaaninkielinen alkuteos: El violí d'Auschwitz), kääntänyt Satu Ekman

Bazar, 2018

ISBN 978-952-279-519-9 sidottu

Aramburu, Fernando

Äidinmaa (Patria), kääntänyt Sari Selander

WSOY, 2020

ISBN 978-951-0-43833-6 sidottu

Ilmestynyt myös E-kirjana.

Tervapääskyt (Los vencedores), kääntänyt Sari Selander

WSOY, 2023

ISBN 978-951-0-48756-3 sidottu

Ávila Laurel, Juan Tomás (s. Santa Isabelissä)

Yössä vuori roihuaa (Arde el monte de noche), kääntänyt Laura Vesanto

Fabriikki kustannus, 2017

ISBN 978-952-68456-5-4 sidottu

Balagué, Guillem

Barça : FC Barcelona - menestystarina (Barça), suomennos alkuteoksen englanninkielisestä käännöksestä: Mika Oksanen

Readme.fi, 2019

ISBN 978-952-321-859-8 sidottu

Busquets, Milena

Tämäkin menee ohi (También esto pasará), kääntänyt Tarja Härkönen

Otava, 2016

ISBN 978-951-1-28989-0 sidottu

Calderón de la Barca, Pedro

Elämä on unta (La vida es sueño), kääntänyt Helvi Vasara
WSOY, 2000 (ilm. aik.1953)
ISBN 951-0-25096-1 nidottu

Cardenal, Juan Pablo ja Araujo, Heriberto

Kiinan maailmanvalloitus (La scienciosa conquista), kääntänyt Arto Konttinen
Into, 2017
ISBN 978-952-264-840-2 nidottu
Into, 2019
ISBN 978-952-264-977-5 nidottu

Carranza, Maite

Jään valtakunta (El desierto de hielo), kääntänyt Anu Partanen
Tammi, 2010
ISBN 978-951-31-4088-5 sidottu

Odin kirous (La maldición de Odi), kääntänyt Anu Partanen
Tammi, 2011
ISBN 978-951-31-4089-2 sidottu

Susiemon klaani (El clan de la loba), kääntänyt Anu Partanen
Tammi, 2008
ISBN 978-951-31-4087-8 sidottu

Carrasco, Jesús

Taivasalla (Intemperie), kääntänyt Laura Vesanto
Fabriikki Kustannus, 2019
ISBN 978-952-69000-3-2 nidottu

Carretero, Nacho

Kokaiinirannikko (Fariña), kääntänyt Einari Aaltonen
Into, 2020
ISBN 978-952-351-254-2 nidottu
Into-pokkari, 2021
ISBN 978-952-351-616-8 nidottu
Ilmestynyt myös E-kirjana

Cunqueiro, Álvaro

Merlín ja perhe sekä muita kertomuksia (Merlín e familia), kääntänyt Santeri Siimes
Mediterraneus Kustannus, 2021
ISBN 978-952-69637-0-9 sidottu

[Díaz Canales, Juan](#), [Pellejero, Rubén](#), sarjakuvantekijät
Corto Maltese : keskiyön auringon alla
(Bajo el sol de medianoche), kääntänyt Heikki Kaukoranta
Jalava, 2016
ISBN 978-951-887-532-4 nidottu

Corto Maltese : Tarowean: yllätysten päivä
(El día de Tarowean), kääntänyt Heikki Kaukoranta
Jalava, 2020
ISBN 978-951-887-606-2 nidottu

Doadrio, Ignacio

Käsikirja Espanjanmastiffista työkoirana (Manual de campo del Mastín Español),
kääntänyt Antero von Bagh
Cantabria Tradicional, 2018
ISBN 978-84-940714-1-6 nidottu

Escandell, Viktor, kirjoittaja, taiteilija, Gallo, Ana, kirjoittaja
Ratkaisetko arvoituksen? : 25 visaista tapausta (Enigmas), kääntänyt Mika Siimes
(alkuteoksen kieli katalaani)
Nemo, 2020
ISBN 978-951-1-371919-5 sidottu

Falcones, Ildefonso

Sielujen maalari (El pintor de almas), kääntänyt Jyrki Lappi-Seppää
Bazar, 2021
ISBN 978-952-376-095-0, sidottu
Ilmestynyt myös E-kirjana

Maan perilliset (Los herederos de la tierra), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2018
ISBN 978-952-279-503-8 sidottu
Ilmestynyt myös E-kirjana

Aikaisemmin ilmestynyt:

Fatiman käsi (La mano de Fátima), kääntäneet Satu Ekman ja Taina Helkamo
Bazar, 2010, 2011
Ilmestynyt myös E-kirjana

Meren katedraali (La catedral del mar), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2008, 2009, 2010
Ilmestynyt myös E-kirjana

Paljasjalkainen kuningatar (La reina descalza), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2014, 2018
Ilmestynyt myös E-kirjana

García, Héctor ja Miralles, Francesc

Ichigo ichie : hetkessä elämisen taito japanilaisittian (, kääntänyt Satu Ekman
Gummerus, 2020
ISBN 978-951-24-1678-3 sidottu

Namaste : onnellisen elämän taito (Namasté - La vía india a la felicidad, la realización y el éxito), kääntänyt Satu Ekman, kuvittanut Marisa Marisa
Gummerus 2022
ISBN 978-951-24-3344-5 sid.
Ilmestynyt myös E-kirjana

García Lorca, Federico

Hämärä rakkaus : 30-luvun runot, kääntänyt Katri Kaarniala
ntamo, 2018
ISBN 978-952-215-722-5 nidottu

Gallego García, Laura

Mullistus (Convulsion), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2016
ISBN 978-952-279-063-7 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Ennustus (Tríada. Libro 2, Predestinación), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2012

Herääminen (Tríada. Despertar), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2011

Vastarinta (La resistencia), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2010

Giménez Bartlett, Alicia

Petra Delicado ja kodittomat (Un barco cargado de arroz), kääntänyt Matti Brotherus

Tammi, 2016
ISBN 978-951-31-9044-6 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Petra Delicado ja merkityt tytöt (Ritos de muerte), kääntänyt Jukka Koskelainen
Tammi, 2012,

Petra Delicado ja vihaiset koirat (Día de perros), kääntänyt Matti Brotherus
Tammi, 2013, 2014

Petra Delicado ja vaaran viestit (Mensajeros de la oscuridad), kääntänyt Matti Brotherus
Tammi, 2014, 2015

Gómez de la Serna, Ramón

Hevoselle kaikki niityt ovat rumpuja : valikoima gregueríoja, kääntänyt Arto Rintala
Into, 2016
ISBN 978-952-264-460-2 nidottu

Hengellinen laulu : (Cántico A)

(Cántico espiritual), kääntäneet Ursula Ojanen ja Heidi Tuorila-Kahanpää
Kirjoittaja Ristin Johannes (espanjalainen pyhimys)
Väyläkirjat, 2020
ISBN 978-952-7375-51-8 sidottu

Iniesta, Andrés et al.

Minä, Andrés Iniesta : FC Barcelonan pelin artisti (La jugada de mi vida), kääntänyt
Mika Oksanen
readme.fi, 2016
ISBN 978-952-321-318-0 sidottu
Elämäkerta

Innerarity, Daniel

Vieraanvaraisuuden etiikka (Ética de la hospitalidad), kääntänyt Antti Immonen
Into, 2019
ISBN 978-952-351-047-0 nidottu

Iturbe, Antonio

Auschwitzin kirjastonhoitaja (La bibliotecaria de Auschwitz), kääntänyt Einari Aaltonen
Like, 2021
ISBN 978-951-1-37855-6 sidottu

Iturralde, Joxemari

Armoniskuja

Alkuteos baskinkielinen, suomentanut Antero Tiittula kirjailijan itsensä espanjaksi
kääntämästä laitoksesta Golpes de gracia

Lurra Editions, 2021

ISBN 978-952-7380-18-5 sidottu

Mola, Carmen, kirjoittaja,

Purppuraverkko (La red púrpura), kääntänyt Einari Aaltonen (3 kirjoittajan kollektiiviDíaz,
Agustín Martínez ja Antonio Mercero

Like, 2021

ISBN: 978-951-1-38757-2 sidottu

Verimorsian (La novia gitana), kääntänyt Einari Aaltonen

Like, 2020

ISBN 978-951-1-35501-4 sidottu

Muñoz Rengel, Juan Jacinto

Luulosairas palkkamurhaaja (El asesino hipocondriaco), kääntänyt Satu Ekman
Moebius, 2020

ISBN 978-952-68405-8-1 sidottu

Nadal Ferreras, j

Palmisanon kirous (La maledicció dels Palmisan, katalaani), kääntänyt Satu Ekman
Bazar, 2019

ISBN 978-952-279-443-7 sidottu

Padilla Corral, José Luis

Henkäyksen taiteella parantaminen : Perinteisen kiinalaisen lääketieteen perusteos
(Tratado de Sanacion en el Arte de Soplo), kääntänyt Linnin Hyöhtyä

Alkimia Kustannus 2015

ISBN 978-952-68292-0-3 sidottu

Kuolemattomuuden alkimia (Alkimia de la Inmortalidad), kääntänyt Linnin Hyöhtyä

Alkimia Kustannus, 2017, Ensimmäisen kerran suomeksi julkaissut Osuuskunta

Suomen Taolainen Neijing-koulu vuonna 2000.

ISBN 978-952-68292-1-0 sidottu

Perez-Reverte, Arturo

Vakooja (Falcó), kääntänyt Einari Aaltonen

Like, 2017

ISBN 978-952-01-1639-2 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Bredan aurinko (El sol de Breda), kääntänyt Satu Ekman
Julkaisuvuosi: 1998, 2006

Etelän kuningatar (La reina del sur), kääntänyt Satu Ekman
Like, 2002, 2003, 2005, 2008

Flaamilainen taulu (La tabla de Flandes), kääntänyt Katja Kallio
Like, 1990, 1997, 2002

Kapteeni Alatraste (El capitán Alatraste), kääntänyt Satu Ekman
Like, 1994, 1996, 2004

Kohtalon tango (El tango de la guardia vieja), kääntänyt Sari Selander
Like, 2012, 2013, 2014

Kuninkaan kulta (El oro del rey), kääntänyt Satu Ekman
Like, 2000, 2006

Kärsivällinen tarkka-ampuja (El francotirador paciente), kääntänyt Sari Selander
Like, 2013, 2014, 2016

Merikartta (La carta esférica), kääntänyt Mirja Halonen
Like, 2000, 2002, 2003, 2004

Miekkamestari (El maestro de esgrima), kääntänyt Sari Selander
Like, 1988, 1999, 2003

Rummunkalvo (La piel del tambor), kääntäneet Sulamit Reenpää ja Päivi Paappanen
Like, 1995, 2000, 2004, 2009

Taistelumaalari (El pintor de batallas), kääntänyt Satu Ekman
Like, 2006, 2007, 2009

Vääräuskoisten veri (Limpieza de sangre), kääntänyt Satu Ekman
Like, 1997, 2005

Yhdeksäs portti (El club Dumas), kääntänyt Katja Kallio
Like, 1993, 1998, 2002, 2008

Redondo, Dolores

Luaalttari (Legado en los huesos), kääntänyt Sari Selander

Gummerus, 2016
ISBN 978-951-24-0094-2 sidottu
ISBN 978-951-24-0439-1 nidottu

Myrskyuhri (Ofrenda a la tormenta), kääntänyt Sari Selander
Gummerus, 2016
ISBN 978-951-24-0171-0 sidottu
Gummerus, 2017
ISBN 978-951-24-0635-7 nidottu

Näkymätön vartija (El guardián invisible), kääntänyt Sari Selander
Gummerus, 2015
ISBN 978-951-20-9438-7 sidottu
ISBN 978-951-24-0238-0 nidottu

Tämän kaiken minä annan sinulle (Todo esto te daré), kääntänyt Sari Selander
Gummerus, 2018
ISBN 978-951-24-0729-3 sidottu

Sydämen pohjoispuoli (La cara norte del corazón), kääntänyt Sari Selander
Gummerus, 2020
ISBN 978-951-24-1860-2 sidottu

Ristin Johannes (1542-1591)
Hengellinen laulu : (Cántico A), (Cántico espiritual), kääntäneet Ursula Ojanen, Heidi
Tuorila-Kahanpää
Väyläkirjat, 2020
ISBN 978-952-7375-51-8 sidottu

Rodríguez, Patricia
Pako takaisin (La huida inversa), kääntänyt Satu Ekman
Lurra Editions, 2019
ISBN 978-952-5850-86-4 sidottu

Rojas, Fernando de
Celestina, eli, Caliston ja Melibeian tragikomediala (La Celestina), kääntänyt Arto Rintala
Faros, 2018
ISBN 978-952-5710-66-3 nidottu

Ruiz Zafón, Carlos
Henkien labyrintti (El laberinto de los espíritus), kääntänyt Antero Tiittula
Otava, 2017
ISBN 978-951-1-30440-1 sidottu

Otava, 2018
ISBN 978-951-1-32311-2 nidottu

Usvakaupunki : kaikki kertomukset (La ciudad de vapor)
Tekijä: Ruiz Zafón, Carlos, käänttänyt Antero Tiittula
Otava, 2021
ISBN: 978-951-1-39855-4 sidottu

Aikaisemmin ilmestynyt:

Enkelipeli (El juego del ángel), käänäneet Tarja Härkönen ja Anu Partanen
Otava, 2008, 2009, 2010

Marina (Marina), käänttänyt Antero Tiittula
Otava, 1999, 2013, 2014

Taivasten vanki (El prisionero del cielo), käänttänyt Antero Tiittula
Otava, 2011, 2012, 2013

Tuulen varjo (La sombra del viento), käänttänyt Tarja Härkönen
Otava, 2001, 2004, 2005, 2006, 2009, 2011
Ilmestynyt myös E-kirjana

Sánchez, Mamen

On ilo juoda teetä kanssasi (La felicidad es un té contigo)
käänttänyt Satu Ekman
Bazar, 2016
ISBN 978-952-279-339-3 nidottu

Sánchez Piñol, Albert

Voitetun kaupungin tarina (Victus), käänttänyt Satu Ekman
Bazar: 2016
ISBN 978-952-279-120-7 sidottu

Santos, Care

Suklaan maku (katalaaninkiel. alkuteos: Desig de xocolata), käänttäjä Anu Partanen
S&S, 2016
ISBN: 978-951-52-3989-1 sidottu
S&S 2017
ISBN 978-951-52-4319-5 nidottu

Sielun kestää kauan palata kotimaahansa : kuuden nykyrunoilijan antologia
Rita Dahl, toimittaja, käänttäjä, esipuheen kirjoittaja

[Bajsić, Tomica](#), kirjoittaja ; [Cricelli, Francesca](#), kirjoittaja ; [Xudong, Hu](#), kirjoittaja ; [Garcia, Anton](#), kirjoittaja ; [Andrade, Estevo Creus](#), kirjoittaja ; [Castaño, Yolanda](#), kirjoittaja

Kustannusliike Parkko, 2021

ISBN 978-952-7302-05-7 nidottu

Juan José Téllez

Paco de Lucia : flamencon mestari (Paco de Lucia, el hijo de la portuguesa),
kääntäneet Arto Rintala ja Jyrki Lappi-Seppälä

Aviador, 2019

ISBN 978-952-7063-77-4 sidottu

Teresa, Avilan pyhä

Täydellisyysden tie (Camino de perfección), kääntänyt Heidi Tuorila-Kahanpää
Katolinen tiedotuskeskus, 2015

ISBN 978-952-7153-04-8 sidottu

Unamuno, Miguel de

Traaginen elämäntunto (Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los
pueblos), kääntäneet Tapani Kilpeläinen ja Tuukka Tomperi

Eurooppalaisen filosofian seura, 2009

ISBN 978-952-5503-34-0 nidottu

Muita teoksia:

Don Sandalio, shakinpelaaja (La novela de don Sandalio, jugador de ajedrez)

Brometheus, 2008 (aik. 1930), kääntänyt Anu Partanen

ISBN 978-952-5718-02-7 nidottu

Lumbrían markiisi (El marqués de Lumbría), kääntänyt Anu Partanen

Brometheus, 2009 (aik. 1920)

ISBN 978-952-5718-05-8 nidottu

Pyhän miehen uhri (San Manuel Buena, mártir), kääntänyt Taina Hämäläinen

Kirjapaja, 2009 (aik. 1930, 1983)

ISBN 978-951-607-945-8 nidottu

Usva : rimooni (Niebla), kääntänyt Sulamit Reenpää

Like, 2004 (aik. 1997, 1914)

ISBN 952-471-528-7 nidottu

Vallejo, Irene

Papyrus : kirjan katkeamaton tarina (El infinito en un junco), kääntänyt Taina Helkamo

S&S 2021

ISBN 978-951-52-5194-7

Ilmestynyt myös E-kirjana

Villielämää : nuoren galicialaisen runouden antologia

Kääntäjä, toimittaja, esipuheen kirjoittaja Rita Dahl

Kustannusliike Parkko 2022

ISBN978-952-7302-12-5 nidottu

